

## **ÇEVİRİ HİZMETİ ALIM ŞARTNAMESİ**

İşbu şartname Alman Federal Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Bakanlığı (BMZ) tarafından finanse edilen Alman Uluslararası İşbirliği Kurumu (GIZ) ve Gaziantep Ticaret Odası (GTO) işbirliği ile yürütülmekte olan “**Değişim ve Dönüşüm Zamanı Projesi**” kapsamında yürütülecek aktivitelerde kullanılacak olan **Arapça-Türkçe, Türkçe-Arapça** çeviri hizmeti alımı konusunu ve detaylarını içermektedir.

Bundan sonra işi yapacak olan firma/kurum “YÜKLENİCİ”, işveren olan Gaziantep Ticaret Odası – GTO ise “İDARE” olarak ifade edilecektir.

### **1- İşin Kapsamı**

**Ardıl ve Yazılı Çeviri :** İşin kapsamı, 01 Aralık 2020– 01 Eylül 2021 tarihleri arasında yürütülmekte olan Proje kapsamında, projenin yararlanıcılarına yönelik **Arapça-Türkçe, Türkçe-Arapça ardıl ve yazılı** çeviri hizmeti verilmesidir.

Projenin yararlanıcıları 15 Türk ve 15 Suriyeli olmak üzere Küçük ve Orta Ölçekli İşletme sahipleri ve bu işletmelerde istihdam edilecek olan 30 Türk ve 30 Suriyeli çalışanlar olacaktır.

Çeviri hizmeti, projenin Suriyeli yararlanıcılarına verilecek birebir hizmetlerde (birebir danışmanlık, görüşmeler, mülakatlar, eleman istihdamı gibi) , toplantılarda ardıl olarak; evrak, duyuru vs. hazırlamada ise yazılı olarak kullanılacaktır.

**Simultane Çeviri :** Projenin online olarak yapılacak olan açılış toplantısında, ortalama 2 saat süre ile Arapça-Türkçe, Türkçe-Arapça simultane çeviri yapılacaktır.

### **3- Toplam Çeviri Günü**

Toplam Çeviri günü proje dönemi boyunca 180 adam gün olarak belirlenmekle birlikte bu sayı, proje ihtiyacına göre değişebilecektir.

(1 gün = 8 saat)

**Korona virüs salgını nedeniyle, kamu otoritelerinin belirleyeceği kısıtlamalar olması durumunda, çeviri hizmetleri online ortamda alınabilecektir.**

### **Yüklenicinin Sorumlulukları**

- 1- Proje kapsamında yukarıda verilen niteliklere uygun tercümanların bulunması YÜKLENİCİ'nin sorumluluğundadır. YÜKLENİCİ, tercümanların özgeçmişlerini, öğrenim belgeleri ve daha önce yaptıkları çalışmaları İDARE'ye iletecektir.
- 2- Yüklenici en az 3 tercüman önerisinde bulunacaktır.
- 3- Tercümanlar, Proje kapsamında İDARE'in istediği tüm doküman ve raporları zamanında ve istenilen şekilde sağlamak zorundandır.
- 4- Tercümanlar, danışmanlar ile işletme yetkilileri arasında oluşturulacak görüşme takvimine uyum sağlama zorunluluğu olacaktır.
- 5- Tercümanların yol, yemek, konaklama, iade, sigorta vb. tüm masrafları YÜKLENİCİ'ye aittir.
- 6- Fiyat teklifi çalışma /gün olarak TL cinsinden ve KDV hariç verilecektir.
- 7- Teklifler, yazılı olarak, kaşelenmiş, imzalanmış ve kapalı zarf halinde elden, kargo ile ya da aşağıda verilen e-posta adresine (imzalı hali taranarak) iletilecek, e- posta ile iletilen teklifleri aşağıdaki adrese kargo ile de ayrıca gönderilecektir.

**Teklifler en geç 04 Ocak 2021 Pazartesi günü saat 11.00'e kadar İDARE'ye ulaşması sağlanacak şekilde teslim edilecektir.**

- 8- YÜKLENİCİ firması
  - a. Kurum/kuruluşunu tanıtıcı bilgiyi ve varsa tüm referanslarını
  - b. Tercümanların özgeçmişlerini ve
  - c. Firma imza yetkilisi tarafından imzalanan ve kaşelenen teklifini eklemelidir.

### ***9- İhale Zarfları Posta Adresi:***

Gaziantep Ticaret Odası İncilipınar M ah. 16 Nolu Sok. 27090 Şehitkamil/Gaziantep

***İletişim;*** Erhan KAHRAMAN / erhankahraman@gto.org.tr / 0 507 690 73 73